

Date

التاريخ

/ /

طلب إصدار خطاب ضمان محلي

APPLICATION FOR ISSUANCE OF LOCAL LETTER OF GUARANTEE

We hereby irrevocably request that you issue a Letter of Guarantee under our full responsibility, in accordance with the information and declarations provided in this Application.

This Guarantee is subject to the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees, Revision 2010, Publication No. 758 issued by the International Chamber of Commerce.

بهذا نطلب منكم وبشكل غير قابل للإلغاء إصدار خطاب ضمان تحت مسؤوليتنا الكاملة، وذلك وفقاً للبيانات والإقرارات الواردة في هذا الطلب.

يخضع هذا الضمان للقواعد الموحدة (URDG758) لخطابات الضمان، تنقيح 2010، نشرة رقم 758 الصادرة عن غرفة التجارة الدولية.

Applicant (Instructing Party) Details*

بيانات مقدم الطلب (الطرف الآمر)*

Full Name الاسم الكامل
Address العنوان
Phone Number رقم الهاتف

The party referred to as the (applicant) in the guarantee

الطرف الذي يُشار إليه بـ (طالب الإصدار) في خطاب الضمان

☐ Same as above applicant* نفس مقدم الطلب المذكور أعلاه
☐ Different than above applicant. Applicant's details are as follows (Please ensure to submit a "No objection letter" in this case) غير مقدم الطلب أعلاه، بيانات طالب الإصدار كما يلي (يرجى إرفاق نموذج عدم معارضة في هذه الحالة)
Full Name الاسم الكامل
Address العنوان
Phone Number رقم الهاتف

Beneficiary Information

بيانات المستفيد

Full Name الاسم الكامل
Address العنوان
Contact Name and Details اسم ورقم الشخص المفوض للتواصل

Guarantee Information

معلومات الضمان

Currency العملة Amount (in figures) المبلغ (بالأرقام)
Amount (in words) المبلغ (بالكلمات)
Effective date تاريخ السريان
☐ From Guarantee Issuance date من تاريخ إصدار خطاب الضمان
☐ ** Other (Please specify) ** آخر (يرجى التحديد)
** Enter a current or future date/event ** أدخل التاريخ الحالي أو أي تاريخ/حدث لاحق
Expiry Date تاريخ الانتهاء
Contract/Bid Number رقم المناقصة/العقد
Contract/Bid Date تاريخ المناقصة/العقد
Purpose of the Guarantee الغرض من الضمان
Type of Guarantee ☐ ابتدائي Bid Bond ☐ دفع Payment ☐ دفعة مقدمة Advance Payment ☐ حسن الأداء Performance ☐ جمرك Customs ☐ أخرى (يرجى التحديد) Other (Please specify)

طلب إصدار خطاب ضمان محلي APPLICATION FOR ISSUANCE OF LOCAL LETTER OF GUARANTEE

صيغة الضمان	Guarantee Format
حسب النموذج البنكي لبنك قطر للتنمية	☐ Qatar Development Bank Standard Format
لغة خطاب الضمان	Language of the Letter of Guarantee
☐ العربية العربية	☐ الانجليزية English
تسليم أصل خطاب الضمان	Delivery of the original local guarantee
اسم و رقم الهاتف و عنوان الشخص المفوض باستلام سند خطاب الضمان	Name, phone number, and address of the authorized person to collect the Letter of Guarantee
العمولات البنكية	Banking charges
نفوضكم بخضم و قيد جميع المصاريف والعمولات البنكية الخاصة ببنك قطر للتنمية على حسابنا رقم لديكم.	We authorize you to debit all commissions and charges related to Qatar Development Bank to our account No. held with you.
خاص بكفالة الدفعة المقدمة	Applicable only for advance payment guarantee
☐ يرجى إدراج الفقرة التالية من ضمن نص خطاب الضمان وذلك باستخدام الصيغة المعتمدة لدى بنك قطر للتنمية	☐ Kindly incorporate the following paragraph into the text of the guarantee, using Qatar Development Bank standard text
تقبل المطالبات بموجب هذا الضمان فقط بعد استلام قيمة الدفعة المقدمة بكامل قيمة خطاب الضمان وإيداعها في حسابنا لدى بنك قطر للتنمية، الدوحة ، مع الاشارة الى الرقم المرجعي للضمان.	Any demand under this Guarantee must be presented only after the receipt of advance payment for full guarantee amount to our account number held with Qatar Development Bank, Doha, Qatar, quoting the guarantee reference number.

طلب إصدار خطاب ضمان محلي

APPLICATION FOR ISSUANCE OF LOCAL LETTER OF GUARANTEE

Declaration

تعهد وإقرار

In consideration of the issuance of this Letter of Guarantee, we hereby undertake, in advance, to indemnify you against any damage or liability that may be caused to you as a result of the issuance, amendment, cancellation or payment of this Letter of Guarantee. We further irrevocably authorize you to debit any of our accounts held with you for all fees, commissions, charges, and any cash collateral related to the issuance, extension, amendment, cancellation, payment as well as any other charges or fees you may incur in connection therewith, without referring to us or obtaining our prior consent and we agree to the following:

We irrevocably authorize you, in advance, to pay any demand under this guarantee addressed to you by the beneficiary and to debit such amount to any of our accounts maintained with you without referring to us or obtaining our prior consent. We also authorize you, if you deem it appropriate and without being obligated to do so, to extend this Letter of Guarantee for one or more subsequent periods that you consider necessary/required, whenever you are requested to do so by the beneficiary without referring back to us and without obtaining any authorization or approval from us in this regard.

We undertake to pay immediately upon your first request all the amounts paid by you and/or any amounts you may be requested to pay according to this authorization and a full commitment to implement all the necessary arrangements that are/will be done from your side to recover the amounts you pay in addition to all expenses, fees and actual damages incurred by you at any time as a result of the issuance of this letter of Guarantee.

We also authorize you priorly and without intimation to us to deduct from any of our accounts the amount of the letter of guarantee before it is returned to you, or canceled or paid and to retain the deducted amount as a guarantee for the value of this letter until the settlement of all liabilities you may incur in accordance with it.

We also undertake to deposit with you, and upon your first written request during the validity of this letter of guarantee or the renewed period, in cash or in securities acceptable to you, sums equivalent to cover the value of the letter of guarantee, even if that is not requested by the beneficiary. In case we fail to comply with this undertaking, you have the full right to debit our A/C and /or charge us a due debit.

In case that this application is made by two or more persons, we hereby consent that every one of them is severally and jointly responsible with others towards all liabilities and obligations that may result from the issuance of this letter of guarantee.

We agree that any dispute arising from the interpretation or execution of this letter of guarantee shall be referred to the civil courts of the state of Qatar, to have the judgment on the dispute taken as per the provisions of the Qatar laws that do not contradict with the Islamic Sharia.

In any case a difference is found between the Arabic and English Versions, the Arabic version shall be considered as legal.

إننا، مقابل إصدار خطاب الضمان هذا، نتعهد مقدماً بأن نعوضكم عن أي ضرر أو مسؤولية قد تترتب عليكم جراء إصدار أو تعديل أو تمديد أو إلغاء أو دفع خطاب الضمان هذا. كما نفوضكم تفويضاً غير قابل للتعديل أو الإلغاء بقيد كافة المصاريف والعمولات والرسوم وقيمة التأمين النقدي المتعلق بإصدار وتمديد وتعديل وإلغاء ودفع خطاب الضمان وأي رسوم أو مصاريف فعلية أخرى قد تترتب عليكم وذلك على أي من حساباتنا لديكم دون الحاجة لمراجعتنا أو الحصول على موافقتنا المسبقة على ذلك. ونوافق على ما يلي:

إننا نفوضكم سلفاً، تفويضاً غير قابل للإلغاء أو التعديل، بدفع قيمة أي مطالبة ترد على خطاب الضمان هذا، والتي تتم مطالبتكم بها من قبل المستفيد، وفيدها على أي من حساباتنا لديكم وذلك دون الرجوع إلينا أو الحصول على موافقتنا المسبقة على ذلك. وإننا نفوضكم أيضاً، إذا أرتأيت ذلك مناسباً ودون أن تكونوا ملزمين بذلك، بتمديد خطاب الضمان هذا لمدة أو مدد لاحقة والتي ترونها ضرورية/لازمة، وذلك حينما يتم مطالبتكم بذلك من قبل المستفيد ودون الرجوع إلينا وبدون حصولكم على أي تفويض أو موافقة منا بهذا الخصوص.

ونتعهد بأن نسدد لكم على الفور وعند أول طلب منكم وبدون أي اعتراض منا جميع المبالغ التي تدفعونها و/أو أية مبالغ قد يطلب منكم دفعها طبقاً لهذا التفويض، كما نتعهد بأن نتخذ من تدابير ضرورية وإجراءات من طرفكم في سبيل استردادكم للمبالغ التي دفعتموها، بالإضافة إلى جميع المصاريف والرسوم والأضرار الفعلية التي تتكبدها في أي وقت كان بسبب إصداركم لهذا الخطاب.

كما نفوضكم مسبقاً وبدون إشعار لنا أن تستقطعوا من حساباتنا أيًا كان نوعها قيمة خطاب الضمان قبل رد هذا الخطاب أو إلغائه أو صرفه وأن تحتفظوا بذلك المبلغ لديكم ضماناً لقيمة هذا الخطاب إلى حين انتهاء الالتزامات التي قد تترتب عليكم بموجبه.

كما نتعهد بأن نودع لديكم ولدي أول طلب خطي منكم، خلال مدة هذا الخطاب الأصلية أو المجددة، نقداً أو ضمانات مقبولة منكم بما يعادل قيمة هذا الخطاب حتى ولو لم يطلب المستفيد دفع أي قيمة وفي حال تخلفنا عن القيام بهذا التعهد فإن لكم كامل الحق في أن تقيدوا على حسابنا ذلك و/أو أي مطالبون به كدين مستحق.

وفي حالة تقديم هذا الطلب من قبل شخصين أو أكثر فإننا نقر بأن كل فرد مسؤول شخصياً بالتضامن والتكافل مع الآخرين تجاهكم عن جميع الالتزامات التي قد تترتب على إصدار هذا الخطاب.

كما نوافق على عرض أي نزاع ينشأ عن تفسير أو تنفيذ خطاب الضمان هذا على المحاكم المدنية بدولة قطر، على أن يتم الفصل في النزاع وفق نصوص القوانين القطرية التي بما لا تتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية.

وفي حالة ما إذا وجد خلاف ما بين النص العربي والإنجليزي، فإن النص العربي يكون هو المعتمد قانوناً.

CIF number		رقم العميل
Customer name		اسم العميل
Name of the authorized signatory	اسم المفوض بالتوقيع	Name of the authorized signatory
Authorized signatures and stamp	تواقيع مفوضي الشركة والختم	Authorized Signature